

VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT

NEDERLANDSE AFDELING

Zitting van 28 juni 1977

Aanwezig : de heer [REDACTED], oudste lid die het voorzitterschap waarneemt.
de heren [REDACTED], vaste leden.

Nr. 4500/II/N
[REDACTED]

Gelet op de klacht van 20 september 1976 tegen N.M.B.S.
wegens het feit dat :

1. Op één der namen van het station te Heist een tweetalige plaat (seinen)
is aangebracht ;
2. In het station Gent Sint-Pieters soms franstalige foldertjes verspreid
worden ;
3. Alhoewel de N.M.B.S. op 17 maart j.l. verzekerd heeft dat - in de Vlaamse
stations - alle franstalige opschriften op bepaalde automaten zouden
verwijderd zijn, er vastgesteld werd dat deze zaak nog niet volledig een
positieve oplossing gekregen heeft ;
4. Bij de uitgang van het station te Oostende het volgende vermeld wordt :
SORTIE - UITGANG
AUSGANG - WAY-OUT ;

5. Sommige wagens voorzien zijn van :
- Dadelijk terug naar
Retour immédiat à ZEEBRUGGE ;
- dat bij de wagens visvervoer er voorrang verleend wordt aan de Franse taal : TRANSPORT DE POISSONS - VISVERVOER
- Retour immédiat à
Dadelijk terug naar OOSTENDE/VISMIJN ;
- dat de voertuigen, met als standplaats CW Merelbeke, Oostende en Deinze, somtijds voorzien zijn van Frans-Nederlandse teksten ;
6. Op de spoorlijn Gent-Brussel zich op de spoorwegberm (linkerkant) talrijke elektrische cabines bevinden waarop LEVENSGEVAAR - DANGER DE MORT aangebracht is ;
7. Op sommige wagens in Brussel-Zuid, naast de tweetalige teksten, enkel PE BRUXELLES-MIDI vermeld is ;
8. Enkele elektrische palen (op de perrons 9 en 10) te Gent (Sint-Pieters) voorzien zijn van tweetalige plaatjes : open- gesloten - ouvert- fermé, openen-sluiten - ouvrir-fermer ;
9. Op bus 813/P6 Zelzate-Lokeren) er zich tweetalige bordjes bevinden :
alarme - alarm ;
10. De formulieren "Dienst in Vervoer - Service en transport", welke de buschauffeurs op de lijnen Lokeren-Zelzate gebruiken, in de twee talen gesteld zijn ;

Gelet op de artikelen 60, § 1 en 61, §§ 5 en 6 van de bij K.B. van 18 juli 1966 samengesochakelde wetten op het gebruik der talen in bestuurszaken (S.W.T.) ;

Overwegende dat de aangeklaagde feiten in de volgende categorieën kunnen ingedeeld worden :

1. De berichten en mededelingen in de stations (punten 1, 2, 4, 8) ;
2. De berichten en mededelingen in en op de rijtuigen (punten 5, 7, 9) ;
3. De berichten en mededelingen op de diverse automaten in de stations (punt 3) ;
4. De gevaarsopschriften (punt 6) ;
5. De binnendiensttaal (punt 10) ;

Overwegende dat uit het ingesteld onderzoek blijkt dat de klacht voor de punten 1, 2, 3 en 4, met de realiteit strookt, dat de onder punt 8 aangeklaagde miskenning van de wet, bij een inspectiebezoek niet kon vastgesteld worden ;

1. Overwegende dat de berichten en mededelingen in de stations overeenkomstig artikel 11, § 1 der S.W.T., uitsluitend in het Nederlands dienen gesteld te worden ;

2. Overwegende dat de tweetaligheid der berichten en mededelingen in en op de rijtuigen van de N.M.B.S. overeenkomstig het advies 1980 van 28 september 1967 van de V.C.T., niet in strijd is met de S.W.T.; dat de V.C.T. immers oordeelde dat de tweetaligheid de enige mogelijke oplossing is ; dat ter wille van de exploitatienoodwendigheden van het net van de N.M.B.S. de rijtuigen inderdaad van het ene taalgebied naar het andere kunnen overgebracht worden ; dat een uitzondering evenwel dient gemaakt te worden voor het alarmopschrift op de bus van de lijn Zelzate-Lokeren ; dat het opschrift overeenkomstig artikel 33, § 1 der S.W.T., uitsluitend in het Nederlands dient gesteld te worden, daar de standplaats en de eraan verbonden buslijn een homogene gewestelijke dienst in de zin van artikel 33, § 1 der S.W.T. is ;

Overwegende dat de firma's, die deze automaten plaatsen, noch concessiehouders in de zin van artikel 1, § 1, 2e, noch private medewerkers zijn in de zin van artikel 50 der S.W.T. ; dat omwille van de homo-

geniteit der taalgebieden de N.M.B.S. ervoor dient te waken dat de berichten en mededelingen op deze automaten in het Nederlands gesteld worden in de stations uit het Nederlandse taalgebied ; dat zulks bij contract dient bedongen te worden ;

4. Overwegende dat de gevaarsopschriften op deze netkabines van de N.M.B.S. als mededelingen voor het publiek onder de toepassing van artikel 35, § 1 der S.W.T. vallen, daar zij geplaatst werden door de N.V. Intercom, die een dienst is in de zin van de artikelen 1, § 1, 2e en 35, § 1 der S.W.T. ;

Overwegende evenwel dat de V.C.T. in haar advies nr. 3225 van 18 mei 1972 oordeelde dat de berichten en mededelingen, uitgaande van diensten in de zin van artikel 35, § 1 der S.W.T., in de gemeenten zonder speciale regeling uit het Nederlandse taalgebied, uitsluitend in het Nederlands dienen gesteld te worden ;

5. Overwegende dat de formulieren bestemd voor de buschauffeurs op de lijn Lokeren-Zelzate overeenkomstig artikel 33, § 1 uitsluitend in het Nederlands dienen gesteld te worden, daar de standplaats en de eraan verbonden lijn een homogeen gewestelijke dienst is in de zin van artikel 33, § 1 der S.W.T. ;

Besluit om al deze redenen met eenparigheid van stemmen als volgt te adviseren :

Artikel 1.- De klacht is ontvankelijk en gegrond voor de punten 1, 2, 3, 4, 6, 9 en 10.

Zij is ontvankelijk doch niet gegrond wat de punten 5, 7 en 8 betreft.

Artikel 2.- Dit advies zal gezonden worden aan de Minister van Verkeerswezen, aan de N.M.B.S. en aan de klager.

Artikel 3.- Op grond van artikel 61, § 3 der S.W.T. verzoekt de Nederlandse afdeling de N.M.B.S. haar te willen medelen welk gevolg zij gegeven heeft aan de punten 1, 2, 4, 6, 9 en 10 van de klacht.

Gedaan, 27 juni 1977.

DE VOORZITTER,

